

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **91 (1973)**

Heft 162

PDF erstellt am: **27.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

No 162 - 1993

Bern, Samstag 14. Juli 1973
Berne, samedi 14 juillet 1973

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

91. Jahrgang
91^e année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (031) 61 20 00 - Preise: Kalenderjahr Fr. 35.-, halbjährlich Fr. 21.-, Ausland Fr. 45.- jährlich - Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 35 Rp., Ausland 40 Rp. Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne ☎ (031) 61 20 00 - Prix: Année civile 35 fr., un semestre 21 fr., étranger 45 fr. par an - Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 35 cts, étranger 40 cts

No 162 - 14. 7. 1973

Inhalt - Sommaire - Sommario

Antlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Fallites et concordats. - Fallimenti e concordati.
Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).
Heller & Schmitz AG in Liquidation, 8049 Zürich.
Sofiprim SA, Fribourg.
Société Immobilière Cupidon, Genève.
Mahalla fabrique de cigarettes SA, à Genève.
Manufacture de cigarettes et tabacs SA, à Genève.
Rechnungsruf und öffentliches Inventar.
Auflegung des öffentlichen Inventars.
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. - Service international des virements postaux.
Postcheckverkehr, Beitritts. - Chèques postaux, adhésions.

Antlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)
(LP 231, 232; Ord. du Trib. féd. du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzugeben, ob die Kapitalforderung schon erfüllt oder gekündigt sei, auf welchen Betrag und auf welchen Termin.
Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gültigen Erwerber des belasteten Grundstücks nicht geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.
Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.
Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.
Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.
Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production des moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers garantis ou de quel que titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.
Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich (1100^b)

Gemeinschuldnerin: FARID Fahrzeugbau und Vertrieb AG, vormals FARAG Fahrzeugbau und Vertrieb AG, mit Sitz in Zürich 3, Kalkbreitestrasse 69, und Werkstätte in Muri AG.
Eigentümerin folgender Grundstücke:
Im Gemeindebann Glattfelden ZH:
a) Grundbuchblatt 3235, Kat. Nr. 4795 mit 415 m²
b) Grundbuchblatt 3236, Kat. Nr. 4798 mit 4184 m²
Wiesen und Kiesgrube im Lindirain.
Im Gemeindebann Eglisau ZH:
Grundregisterblatt 818, Kat. Nr. 1119 mit 526 m² Wiesen im Löchli.
Datum der Konkurseröffnung: 13. März 1973.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 2. Juli 1973, 14.30 Uhr, im Restaurant Frohsinn, Birmensdorferstrasse 129, Zürich 3.
Eingabefrist: bis 23. Juli 1973, für Dienstbarkeiten bis 13. Juli 1973.
8000 Zürich, den 20. Juni 1973 Konkursamt Wiedikon-Zürich: E. Spitznagel, Notar

Kt. Zürich (1079^b)

Gemeinschuldner: Egger Werner, geboren 1945, von St. Ursen und Rechthalen FR, wohnhaft Kesslergasse 566, 8197 Rafz, Inhaber der Einzelirma Werner Egger, Tankanlagen, beim Bahnhof, Rafz.
Datum der Konkurseröffnung: 12. Juni 1973.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 2. Juli 1973, 14 Uhr, im Restaurant «Frohsinn», Rafz.
Eingabefrist: bis 23. Juli 1973.
Verwertung der beweglichen Aktiven: Falls die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte und die Mehrheit der Gläubiger bis zum 13. Juli 1973 beim Konkursamt Eglisau nicht schriftlich dagegen Einsprache erhebt, gilt das Konkursamt zur sofortigen Verwertung aller beweglichen Aktiven nach freiem Ermessen - freihändig oder auf öffentlicher Steigerung - ermächtigt.
Kaufinteressenten mögen sich mit dem Konkursamt in Verbindung setzen.
Eigentumsansprüche sind im Hinblick auf die frühzeitige Verwertung sofort, spätestens bis 13. Juli 1973, beim unterzeichneten Konkursamt geltend zu machen.

8193 Eglisau, den 18. Juni 1973

Konkursamt Eglisau
Hänßler, Notar

Kt. Zürich (1107^b)

Gemeinschuldner: Bachmann-Zberg Emil, geboren 1938, von Lufingen, Vertreter, Bahnhofstrasse 20, 8942 Oberrieden.
Datum der Konkurseröffnung: 6. Dezember 1972.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist bis 17. Juli 1973.

8810 Horgen, den 26. Juni 1973

Konkursamt Horgen
R. Zollinger, Notar-Stellvert.

Ct. de Berne (1215)

Liquidation de succession répudiée
Défunt: von Kaenel Christian, 1914, boucherie, hôtel-restaurant de la Crosse de Bale, à 2615 Sonvilier. (Précédente faillite en 1948 à Couvet NE).
Date de l'ouverture de la liquidation: 28 juin 1973.
Liquidation sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 3 août 1973.

2608 Courtelary, le 14 juillet 1973

Office des faillites
de Courtelary

Ct. de Berne (1227)

Faillite: Société anonyme Le Jura en liquidation, imprimerie, Porrentruy.
Propriétaire des immeubles suivants ban de Porrentruy:
Feuil. Lieu-dit et nature Cont. Val. off. a. ca. francs
184 Rue du Collège, habitation, imprimerie, magasin assur. inc. No 29, hangar à vélos assur. inc. No 31, aisance, jardin 6 51 230 800.-

Date de l'ouverture de la faillite: 5 juillet 1973.
Première assemblée des créanciers: lundi 23 juillet 1973, à 10 h. 30, dans la salle des conférences de l'Office des faillites à Porrentruy (Château).
Délai pour les productions: 14 août 1973; pour l'indication des servitudes: 14 août 1973.

Observation: L'administration de la faillite propose la vente de gré à gré immédiate du stock de papier se trouvant à l'imprimerie, selon inventaire et conditions déposés à l'Office des faillites de Porrentruy. Si la pluralité des créanciers ne s'y oppose pas dans les dix jours de la présente publication, la proposition ci-dessus sera considérée comme décision valable de l'ensemble des créanciers.

2900 Porrentruy, le 11 juillet 1973

Le préposé aux faillites:
R. Domont

Kt. Basel-Stadt (1226)

Vorläufige Konkursanzeige
Ueber Born Roldan, Plattenleger, Unterer Rheinweg 32, Kollektivgesellschaft der Firma «Born & Geiser», Wand- und Bodenplatten, Markgräferstrasse 75, in Basel, wurde am 28. Juni 1973 der Konkurs eröffnet.
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.
4000 Basel, den 14. Juli 1973 Konkursamt Basel-Stadt

Kt. St. Gallen (1233)

Gemeinschuldnerin: Fa. Kunststoff-Verarbeitungs-Werk AG in 9451 Kriessern.
Eigentümerin der Grundstücke: Parzelle Nr. 5108, Auen, Kriessern, 6989 m² Grundfläche mit Fabrikgebäude Nr. 3238, gemäss Grundbuch Oberriet SG.
Datum der Konkurseröffnung: 29. Juni 1973.
Ordentliches Verfahren (Art. 232 SchKG).
Erste Gläubigerversammlung: 6. August 1973, um 15 Uhr, im Rest. Sternen, Kriessern.
Eingabefrist für Forderungen: Bis 18. August 1973 (Wert 29. Juni 1973).
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 8. August 1973.
Von den Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 6. August 1973 nicht schriftlich Einsprache erheben, wird Zustimmung zu freihändiger Verwertung beweglicher Aktiven durch die Konkursverwaltung angenommen.
9450 Altstätten, 12. Juli 1973 Konkursamt Oberriet

Kt. Aargau (1180^b)

Gemeinschuldner: Künzle Hans, Velos-Motos, Lengnau AG.
Datum der Konkurseröffnung: 27. Juni 1973.
Eingabefrist: 27. Juli 1973.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 17. Juli 1973 Einspruch erhebt, erachtet sich das Konkursamt zur sofortigen freien Verwertung der Aktiven als ermächtigt.
8437 Zurzach, den 4. Juli 1973 Konkursamt Zurzach

Ct. de Neuchâtel (1133^b)

Faillie: Garage de la Côte SA, société anonyme ayant son siège à Pesoux, rue de Neuchâtel 15.
Date de l'ouverture de la faillite: 18 juin 1973.
Première assemblée des créanciers: le jeudi 5 juillet 1973, à 15 h., à l'Hôtel-de-Ville de Boudry, salle du Tribunal.
Délai pour les productions: lundi 30 juillet 1973.
2017 Boudry, le 30 juin 1973 Office des faillites de Boudry
Le préposé: Y. Bloesch

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich (1219)

Kollokationsplan und Inventar
In der konkursamtlichen Liquidation des Nachlasses des Coray Jakob, geboren 1907, von Waltensburg GR, Möbel- und Dekorationsstoffe, wohnhaft gewesen Tödistrasse 20, in Zürich 2, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit dieser Bekanntgabe durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzubringen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:
a) beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke;
b) beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,
- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8002 Zürich, den 10. Juli 1973

Konkursamt Enge-Zürich
Bederstrasse 28
M. Kronauer, Notar

Kt. Zürich (1217)

Kollokationsplan und Inventar
Im Konkurs über Riederer Andreas, geboren 1947, von Maienfeld, Landwirt, wohnhaft gewesen Landenberg, 8488 Turbenthal, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt Turbenthal, Schulstrasse 6, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 14. Juli 1973 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Winterthur anzubringen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich beim Bezirksgericht Winterthur als Aufsichtsbehörde einzureichen: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke.

8488 Turbenthal, den 13. Juli 1973

Konkursamt Turbenthal:
Hiestand, Interimsverwalter

Ct. de Vaud (1218)
Faillie: Recomint SA, matières plastiques, Le Mont-sur-Lausanne.
 Date du dépôt: 14 juillet 1973.
 Délai pour intenter action en opposition: 24 juillet 1973; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
 1000 Lausanne, le 14 juillet 1973
 Office des faillites du district de Lausanne: H. Rochat, subst.

Ct. de Vaud (1216)
Faillie: Station d'élevage porcin H. Hirsbrunner SA, 1399 Bavois.
 L'état de collocation des créanciers de cette faillite est déposé et peut être consulté.
 Les actions en contestation doivent être introduites jusqu'au 24 juillet 1973.
 A ce défaut il sera considéré comme accepté.
 1350 Orbe, le 9 juillet 1973
 Le préposé aux faillites: F. Meystre

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite (SchKG 268) = (LP 268)

Kt. Luzern (1229)
Das Konkursverfahren über die Borer AG, Tabakwaren ein gros, Luzernerstrasse 67, in Littau, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Land vom 10. Juli 1973 als geschlossen erklärt worden.
 6004 Luzern, den 14. Juli 1973
 Konkursamt Luzern-Land

Kt. St. Gallen (1228)
Das Bezirksgericht Unterrheintal hat mit Verfügung vom 22. Juni 1973 den Konkurs über Graber Armin, geboren 4. März 1932, wohnhaft Auellstrasse, 9434 Au, früher wohnhaft Hauptstrasse 142, St. Margrethen, als geschlossen erklärt.
 9403 Goldach, den 10. Juli 1973
 Konkursamt Unterrheintal
 Stellvertretung:
 Der a.o. Konkursverwalter R. Kellenberger

Kt. St. Gallen (1220)
Gemeinschuldner: Fischbacher Jakob, Metzgerei, Brunnadern.
 Verfügung vom 9. Juli 1973.
 9652 Neu St. Johann, den 10. Juli 1973
 Konkursamt Neutoggenburg

Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite (SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

Kt. Luzern (1230)
Der am 16. Oktober 1972 über die Schneider E. & Co, Gerwi-Heimnähkurs, Stationsstrasse 10, 6023 Rothenburg, zufolge ordentlicher Konkursbetreibung eröffnete Konkurs, ist infolge Abschluss eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Hoehdorf vom 10. Juli 1973 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.
 6020 Emmenbrücke, den 11. Juli 1973
 Konkursamt des Amtes Hoehdorf, Emmenbrücke

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe (SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti (LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.
 I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Aargau (1221)
Am 26. Juni 1973 hat das Bezirksgericht Brugg der Firma Stebler AG Modehaus, mit Sitz in Birr AG, Wydenstrasse 212, eine Nachlassstundung von 4 Monaten bewilligt und den Unterzeichneten zum Sachwalter ernannt.
 Die Gläubiger der genannten Schuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen samt Belegen, Wert 26. Juni 1973, bis spätestens 4. August 1973 dem Sachwalter schriftlich anzumelden, mit der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.
 Die Gläubigerversammlung zur Beratung des Nachlassvertrages findet am Mittwoch, den 29. August 1973, 9.30 Uhr, im Gerichtssaal in Brugg statt.
 Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters eingesehen werden.
 5400 Baden, den 10. Juli 1973
 Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Beda Humbel, Notar Zürcherstr. 10, Baden (Tel. 056 222900/222532)

Kt. Aargau (1224)
Mit Beschluss vom 28. Juni 1973 hat das Bezirksgericht Bremgarten der Firma RUMA AG, Wilstrasse 19, Wohlen, eine Nachlassstundung von 4 Monaten, d.h. bis 28. Oktober 1973, bewilligt und den Unterzeichneten zum Sachwalter ernannt.
 Die Gläubiger der genannten Schuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderung mit Stichtag 28. Juni 1973, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel, bis und mit dem 14. August 1973 dem Sachwalter schriftlich anzumelden, mit der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.
 Die Gläubigerversammlung zur Beratung des Nachlassvertrages findet statt am Freitag, den 21. September 1973, 14 Uhr, im Gerichtssaal des Bezirksgerichtes Bremgarten.
 Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters eingesehen werden.
 5610 Wohlen, den 10. Juli 1973
 Der Sachwalter: Theo Fischer, Notar Zentralstr. 25, Wohlen

Ct. Ticino (1225)
Debitore: Schranz Walther, Manno.
 Decreto di moratoria: 4 luglio 1973.
 Durata della moratoria: 4 mesi.
 Commissario del concordato: avv. Giovanni Ghezzi, Via Nassa 42, Lugano.
 Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla data della presente pubblicazione, con la comminatoria che i creditori che non avessero notificato i loro crediti entro tale periodo non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.
 Adunanza dei creditori: martedì 4 settembre alle ore 14.30 presso l'aula delle udienze della Pretura di Lugano-Distretto.
 Esame degli atti: presso il Commissario dal 22 agosto 1973.
 6901 Lugano, il 9 luglio 1973
 Il Commissario del Concordato: Avv. Gkiovanni Ghezzi

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

Délibération sur l'homologation de concordat (SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)
 Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.
 Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Fribourg (1222)
Débiteur: Laehat Francis-Camille, morphologue, rue d'Affry 1, à Fribourg.
 Date et lieu de l'audience: jeudi 19 juillet 1973, à 11 h. 30, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, rue des Chanoines 127, à Fribourg.
 1700 Fribourg, le 10 juillet 1973
 Président du Tribunal de la Sarine, Fribourg: L. Bourgknecht

Bestätigung des Nachlassvertrages (SchKG 306, 308, 317)

Homologation du concordat (LP 306, 308, 317)

Kt. Luzern (1232)
Schuldnerin: Firma Schneider E. & Co., Gerwi-Heimnähkurse, Stationsstrasse 10, Rothenburg.
 Datum des Bestätigungsentscheides: 25. Juni 1973.
 6280 Hochdorf, den 10. Juli 1973
 Der Amtsgerichtspräsident von Hochdorf: Leu

Ct. de Vaud (1231)
Par décision du 21 juin 1973, notifiée le 10 juillet 1973, le président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne, a homologué le concordat présenté à ses créanciers par Tauxe Robert, café du Petit Central, à Lausanne.
 1000 Lausanne, le 11 juillet 1973
 Le commissaire au sursis: E. Pilet

Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung (SchKG 250, 316g)

Kt. Luzern (1223)
Im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung des Herrn Lüscher Jakob, Restaurateur, Wesenlinstrasse 63 (früher Rest. Stadt München, Metzgerlein 9), Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Liquidator Otto Reber AG, Sachwalterbüro, Kapellgasse 21, 6000 Luzern, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.
 6002 Luzern, den 10. Juli 1973
 Der gerichtlich bestellte Liquidator: Otto Reber AG

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:
 Zürich, Bern, Schwyz, Obwalden, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo
 2. Juli 1973.
Unterstützungsfonds der Angestellten und Arbeiter der Hart- und Weichholz A.-G. (Hartwag), bisher in Zürich 6, Stiftung (SHAB Nr. 206 vom 2.9.1960, S. 2563). Die Stiftungsurkunde wurde mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 27. 2. 1964 und mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 24. 5. 1973 geändert: Neuer Name der Stiftung: **Hartwag-Personalsiftung.** Neuer Sitz: Buchs ZH. Adresse: Dällikerstrasse (bei der «Hartwag»). Neue Umschreibung des Zwecks: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Hartwag» und ihre Angehörigen und Hinterbliebenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, und zwar gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Stiftungsrat: nun aus 3 bis 5 Mitgliedern. Die Unterschrift von Dr. Henrik Kaestlin ist erloschen. Werner Schmid führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift, und zwar nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Einzelunterschrift: Martin Seiz, von Zürich und Rheineck, in Arni-Isisberg, Mitglied des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien führen neu: Karl Gabriel, von und in Zürich, und Paul Greber, von Reichenbach i. Kandertal, in Bergdietikon, Mitglieder des Stiftungsrates.

2. Juli 1973.
Personalvorsorgestiftung der Bank of Tokyo (Schweiz) AG, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Bahnhofplatz 1 in Zürich 1 (e/o Bank of Tokyo [Schweiz] AG). Datum der Stiftungsurkunde: 30. 4. 1973. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der «Bank of Tokyo (Schweiz) AG», in Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat aus mindestens zwei Mitgliedern und Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Kollektivunterschrift zu zweien: Akira Nikishima, japanischer Staatsangehöriger, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Iwao Nakagawa, japanischer Staatsangehöriger, in Küsnacht ZH, Vizepräsident des Stiftungsrates, und Herbert Hofmann, von Winterthur, in Regensdorf, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates.

2. Juli 1973.
Fürsorgefonds der Firma «WECO» Wettstein & Co., Aktiengesellschaft, Küsnacht-Zürich, in Küsnacht, Stiftung (SHAB Nr. 206 vom 2. 9. 1972, S. 2315). Diese Stiftung ist mit Ermächtigung des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 18. 4. 1973 durch Uebertragung eines Teils ihres Vermögens an eine andere Wohlfahrtsstiftung aufgehoben worden. Die Liquidation ist beendet. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

2. Juli 1973.
Personalvorsorgestiftung der Firma Doster & Co., Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1945, S. 3106). Gemäss vom Bezirksrat Winterthur als Aufsichtsbehörde am 24. 5. 1973 gefassten Beschluss ist diese Stiftung aufgelöst und deren Vermögen liquidiert. Die Stiftung wird daher im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht. (Art. 104 HRV).

2. Juli 1973.
Personalvorsorgestiftung der Firma Edwin Jnd, Aktiengesellschaft, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 289 vom 9. 12. 1961, S. 3591). Diese Stiftung ist mit Ermächtigung des Bezirksrates Winterthur vom 24. 5. 1973 durch Uebertragung ihres Vermögens auf eine andere Wohlfahrtsstiftung aufgelöst worden. Die Liquidation ist beendet. Die Stiftung wird daher im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht (Art. 104 HRV).

3. Juli 1973.
Personalvorsorgestiftung der Adressen- und Werbe-Zentrale Zürich, in Zürich 2 (SHAB Nr. 138 vom 15. 6. 1968, S. 1292). Unterschrift von Eduard Knispel erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Emil Wildermuth, von Zürich und Grüningen, in Kloten, Mitglied des Stiftungsrates.

3. Juli 1973.
Personalvorsorgestiftung der Firma Alfred Goetti & Co., in Zürich 2 (SHAB Nr. 50 vom 1. 3. 1947, S. 590). Laut vom Bezirksrat Zürich am 22. 3. 1973 gefassten Beschluss ist diese Stiftung gemäss Art. 88 ff aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

3. Juli 1973.
Personalvorsorgestiftung der Firma E. Stucki & H. Hofacker, in Zürich, Engweg 7, Zürich 6 (bei der Firma E. Stucki & H. Hofacker), Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 26. 5. 1972. Zweck: Vorsorge für die Arbeitgeber und Arbeitnehmer der Firma «E. Stucki & H. Hofacker», in Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer bzw. der Arbeitgeber nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Invalidität. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens 2 Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Erwin Stucki, von Kollfingen, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Heinrich Hofacker, von Waldenburg, in Dübendorf, Vizepräsident des Stiftungsrates, beide mit Einzelunterschrift, sowie Herbert Will, deutscher Staatsangehöriger, in Oberengstringen, Protokollführer des Stiftungsrates, und Tito Zanetti, von und in Bellinzona, Mitglied des Stiftungsrates, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien. Die beiden Letztgenannten zeichnen nicht unter sich.

3. Juli 1973.
Stiftung zur Förderung des Baues von billigen Wohnungen ohne öffentliche Beiträge (SBW), in Zürich 3 (SHAB Nr. 147 vom 27. 6. 1970, S. 1481). Stiftungsurkunde vom Zürcher Regierungsrat am 12. 11. 1970 geändert. Stiftungsrat: nun aus 5 bis 13 Mitgliedern. Die Unterschriften von Dr. Maximilian Koller, Rudolf Huber und Josef von Rotz sind erloschen. Rolf Balsiger führt seine Kollektivunterschrift nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift: Alphons Zehnder, von Ettenhausen, in Zürich, Quästor des Stiftungsrates, sowie Josef Hermann Ammann, von Zürich und Mösnaß SG, in Zürich; Max Birchmeier, von und in Zürich, und Emil Baumgartner, von Engi und Turbenthal, in Zürich, alle Mitglieder des Stiftungsrates. Präsident und Vizepräsident führen Kollektivunterschrift unter sich oder je einer von ihnen mit je einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates oder mit einem Prokuristen.

Elvia Versicherungs-Gesellschaft, Zürich

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1972		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Wertschriften:					
Obligationen und Pfandbriefe	21 408 648.—	Eigenkapital:		Aktien- oder Garantiekapital	5 000 000.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmen	114 500.—	Reservefonds		Reservefonds	9 000 000.—
Uebrigere Aktien und Anteilscheine	308 575.—	Spezialreserven:		Spezialreserven:	
Uebrigere Wertschriften	201 450.—	Organisationsfonds		Organisationsfonds	500 000.—
Darlehen an Körperschaften	102 674.—	Währungsreserve		Währungsreserve	800 000.—
Grundpfandtitel	5 256 048.—	Rückstellung für Kauttionen		Rückstellung für Kauttionen	118 000.—
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	29 500.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		Prämienüberträge	8 143 756.—
Kassabestand und Postcheckguthaben	757 817.—	Schwabende Schäden		Schwabende Schäden	13 161 643.—
Guthaben bei Banken	2 655 909.—	Uebrigere technische Rückstellungen		Uebrigere technische Rückstellungen	1 200 000.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	1 850 837.—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr		Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	1 780 835.—
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	702 616.—	Depots aus abgegebenen Versicherungen		Depots aus abgegebenen Versicherungen	488 613.—
Depots aus übernommenen Versicherungen	17 039.—	Uebrigere Passiven		Uebrigere Passiven	828 920.—
Stückzinsen und Mieten	653 264.—	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	1 344 508.—
Uebrigere Aktiven	207 398.—				34 266 275.—
	34 266 275.—				

Zürich, den 27. Juni 1973

Elvia
Versicherungs-Gesellschaft
K. Forster

«Winterthur» Lebensversicherungs-Gesellschaft, Winterthur

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1972		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Aktien und Anteilscheine	67 702 590.—	Aktien- oder Garantiekapital		Aktien- oder Garantiekapital	20 000 000.—
Obligationen und Pfandbriefe	1 012 134 055.—	Reservefonds		Reservefonds	10 000 000.—
Schuldbuchforderungen	4 749 298.—	Spezialreserven		Spezialreserven	9 529 490.—
Darlehen an Körperschaften	217 858 361.—	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung		Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	180 000 000.—
Grundpfandtitel	810 433 764.—	Prämienreserve und Rentenübertrag		Prämienreserve und Rentenübertrag	2 431 669 298.—
Grundstücke	720 809 469.—	Prämienübertrag		Prämienübertrag	126 499 875.—
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	1 536 686.—	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen		Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	41 988 505.—
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	51 874 150.—	Rückstellungen für in Rückdeckung übernommene Versicherungen		Rückstellungen für in Rückdeckung übernommene Versicherungen	110 214 982.—
Uebrigere Kapitalanlagen	19 945 531.—	Uebrigere technische Rückstellungen für die Lebensversicherung		Uebrigere technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	37 859 579.—
Liquide Mittel	35 049 732.—	Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungsweige		Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungsweige	4 746 865.—
Guthaben aus Rückversicherungen	104 702 979.—	Rückstellungen für gutgeschriebene Gewinnanteile		Rückstellungen für gutgeschriebene Gewinnanteile	122 261 011.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	23 258 074.—	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen		Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	4 927 632.—
Ausstehende Zinsen und Mieten	1 195 299.—	Depositen und Kauttionen		Depositen und Kauttionen	1 167 041.—
Stückzinsen	36 445 661.—	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien		Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	11 871 611.—
Uebrigere Aktiven	14 954 129.—	Uebrigere Passiven		Uebrigere Passiven	9 016 064.—
	3 122 649 778.—	Vortrag auf neue Rechnung		Vortrag auf neue Rechnung	897 825.—
					3 122 649 778.—
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden	2 791 868 536.—	Garantieverpflichtungen (Art. 670 OR)		Garantieverpflichtungen (Art. 670 OR)	255 135.—

Winterthur, den 14. Juni 1973

«Winterthur»
Lebensversicherungs-Gesellschaft
Dr. P. Binswanger

Berner Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft, Bern

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1972		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Wertschriften:					
Obligationen und Pfandbriefe	58 359 470.—	Eigenkapital:		Aktienkapital	18 000 000.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmen	12 346 500.50	Reservefonds		Reservefonds	9 500 000.—
Uebrigere Aktien und Anteilscheine	6 382 420.—	Spezialreserven:		Spezialreserven:	
Uebrigere Wertschriften	236 500.—	Reserve für aussergewöhnliche Ereignisse		Reserve für aussergewöhnliche Ereignisse	4 000 000.—
Darlehen an Körperschaften	1 000 000.—	Reserve für Kurs- und Valutaschwankungen		Reserve für Kurs- und Valutaschwankungen	1 500 000.—
Grundpfandtitel	51 927 022.95	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Grundstücke	74 354 000.—	Prämienüberträge		Prämienüberträge	92 017 933.—
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	2 006 126.95	Deckungskapital für laufende Renten		Deckungskapital für laufende Renten	182 000.—
Kassabestand und Postcheckguthaben	1 820 289.41	Schwabende Schäden		Schwabende Schäden	88 273 186.—
Guthaben bei Banken	4 139 880.27	Uebrigere technische Rückstellungen		Uebrigere technische Rückstellungen	9 789 753.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	2 670 583.54	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr		Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	2 471 712.85
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	3 202 513.02	Depots aus abgegebenen Versicherungen		Depots aus abgegebenen Versicherungen	2 563 092.90
Depots aus übernommenen Versicherungen	9 880 545.08	Schuldverpflichtungen:		Schuldverpflichtungen:	
Stückzinsen und Mieten	38 247.—	Agenten		Agenten	5 415 931.70
Mobilien und Material	1.—	Grundpfandschulden		Grundpfandschulden	416 000.—
Kauttionen	6 203 630.—	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	60 411 315.39 ¹⁾	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	60 411 315.39 ¹⁾
Uebrigere Aktiven	6 696 691.33	Uebrigere Passiven		Uebrigere Passiven	3 142 811.60
	241 264 421.05	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	3 992 000.—
					241 264 421.05
Garantieverpflichtungen	3 037 500.—	Garantieverpflichtungen		Garantieverpflichtungen	3 037 500.—
		¹⁾ Selbständige Stiftung			
Bern, den 30. Juni 1973					

Berner Allgemeine
Versicherungs-Gesellschaft
Ammann

«C.A.P.» Compagnie d'Assurance de Protection juridique SA, Genève

Actif		Bilan au 31 décembre 1972		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Valeurs mobilières:		Fonds propres:		Capital social	500 000.—
Obligations et lettres de gage	13 120 782.50	Capital social		Fonds de réserve	250 000.—
Autres actions et parts sociales	206 560.—	Fonds de réserve		Réserves spéciales:	
Immeubles	3 595 505.—	Réserves pour risques ordinaires		Fonds de réserve ordinaire	97 410.—
Placements sur des sociétés immobilières de l'entreprise	674 100.40	Réserves techniques, réassurances déduites:		Réserves techniques, réassurances déduites:	
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	103 292.11	Réserve pour risques en cours		Réserve pour risques en cours	7 004 065.—
Avoirs en banques	634 403.48	Réserve pour sinistres à régler		Réserve pour sinistres à régler	8 530 000.—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	1 701 475.25	Engagements:		Engagements:	
Prorata d'intérêts et loyers	317 138.—	Dettes garanties par gage immobilier		Dettes garanties par gage immobilier	1 338 552.—
Mobilier et matériel	1.—	Articles compensateurs:		Articles compensateurs:	
Autres actifs	199 329.60	Réserve pour provisions et créances douteuses		Réserve pour provisions et créances douteuses	1 200 000.—
	20 552 587.34	Fonds de prévoyance en faveur du personnel	934 521.27 ¹⁾	Fonds de prévoyance en faveur du personnel	934 521.27 ¹⁾
		Autres passifs		Autres passifs	1 125 264.91
		Saldo du compte de profits et pertes		Saldo du compte de profits et pertes	507 295.43
					20 552 587.34
Genève, le 22 juin 1973		¹⁾ Fondation indépendante			

CAP
Compagnie d'Assurance
de Protection juridique SA
Philipposian

«Vaudoise Vie», Compagnie d'assurances sur la vie SA, Lausanne

Actif		Bilan au 31 décembre 1972		Passif	
	Fr.	Fr.		Fr.	
Actions et parts sociales		10 000.—	Capital social	7 000 000.—	
Obligations et lettres de gage		58 171 626.—	Fonds de réserve	90 000.—	
Prêts à des corporations		332 000.—	Réserves spéciales:		
Titres de gage immobilier		3 684 811.—	Fonds d'organisation	270 000.—	
Immeubles		5 030 000.—	Fonds de bénéfices constitués pour les répartitions futures	3 057 962.—	
Prêts et avances sur polices		318 045.—	Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes	50 162 697.—	
Autres placements		78 000.—	Correction relative à l'échéance des primes	3 965 553.—	
Avoirs liquides		285 634.—	Réserves pour prestations d'assurance en suspens	72 618.—	
Avoirs provenant des réassurances		340 001.—	Autres réserves techniques de la branche vie	1 464 574.—	
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances		928 869.—	Réserves techniques des autres branches	44 941.—	
Intérêts et loyers échus mais non recouvrés		42 766.—	Fonds constitués pour les bénéfices crédités	2 821 877.—	
Intérêts courus		1 413 499.—	Dépôts de primes et primes payées d'avance	781 380.—	
Autre actif		270 994.—	Bénéfices laissés en dépôt ou à verser	34 035.—	
		<u>70 906 245.—</u>	Autre passif	1 128 201.—	
			Solde à nouveau	12 407.—	
				<u>70 906 245.—</u>	
De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages	47 090 327.—				
Lausanne, le 31 décembre 1972					«Vaudoise Vie» Compagnie d'assurances sur la vie SA Rouge Terribilini

London and Provincial Marine and General Insurance Company, Ltd., London

Actif		Bilan au 31 décembre 1972		Passif	
	£	£		£	
Engagements des actionnaires ou titulaires de parts sociales	700 000	Fonds propres:		Capital social	1 000 000
Valeurs mobilières:		Capital social	1 000 000	Fonds de réserve	50 000
Obligations et lettres de gage	402 113	Réserves techniques, réassurances déduites:		Réserves pour risques en cours et sinistres à régler	835 388
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	1 650	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances		Autres passifs	148 349
Autres actions et parts sociales	234 624	Solde du compte de profits et pertes			71 891
Autres valeurs mobilières	179 642				
Avoirs en banques bloqués au profit de tiers	74 100				
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	477 365				
Prorata d'intérêts et loyers	7 174				
Autres actifs	32 596				
	<u>2 109 264</u>				<u>2 109 264</u>
Londres, le 30 juin 1973					London and Provincial Marine and General Insurance Company, Ltd. A. J. Swift, secretary

Nordfinanz-Bank Zürich

Aktiven		Zwischenbilanz per 30. Juni 1973		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		13 101 258.57	Bankenkreditoren auf Sicht	4 580 147.95	
Bankendebitoren auf Sicht		61 252 142.58	Bankenkreditoren auf Zeit	617 222 350.—	
Bankendebitoren auf Zeit		66 058 000.—	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	271 862 000.—	
— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	28 146 000.—	8 995 052.57	Kreditoren auf Sicht	42 285 491.47	
Wechsel		15 636 699.56	Kreditoren auf Zeit	41 275 582.30	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		37 125 374.29	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	35 215 000.—	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		131 362 910.14	Depositenkonten	46 946 176.60	
— davon mit hypothekarischer Deckung	4 250 375.40	546 838 862.35	Kassenobligationen	26 664 000.—	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung			Sonstige Passiven	51 730 943.58	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung			Aktienkapital	60 000 000.—	
— davon mit hypothekarischer Deckung	16 441 303.45		Gesetzliche Reserven	16 200 000.—	
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		9 345 053.—	Spezialreserven	29 400 000.—	
Wertschriften		31 625 334.40	Gewinnvortrag vom Vorjahr	896 840.28	
Bankgebäude		5 275 131.25			
Sonstige Aktiven		10 585 713.47			
		<u>937 201 532.18</u>	Kautionen	68 174 781.80	937 201 532.18

Bank Landau & Kimche AG, Zürich

Aktiven		Bilanz per 30. Juni 1973		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		20 556 707.81	Bankenkreditoren auf Sicht	10 727 087.32	
Bankendebitoren auf Sicht		21 914 840.67	Bankenkreditoren auf Zeit	2 711 800.—	
Bankendebitoren auf Zeit		7 482 000.—	— davon mit Laufzeit bis 90 Tagen	—	
— davon mit Laufzeit bis 90 Tagen	7 482 000.—	2 792 977.75	Kreditoren auf Sicht	58 744 020.97	
Wechselportefeuille		3 623 843.15	Kreditoren auf Zeit	22 659 393.42	
Debitoren ohne Deckung		45 547 344.11	— davon mit Laufzeit bis 90 Tagen	22 435 893.42	
Debitoren mit Deckung			Depositenhefte	3 337 201.74	
— davon gegen hypothekarische Deckung	5 907 259.60	502 397.85	Sonstige Passiven	7 248 253.44	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		3 667 879.20	Aktienkapital	6 000 000.—	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		13 540 017.65	Reserven Statutarische	2 000 000.—	
Wertschriften		2 138 299.60	Reserven Freie	8 000 000.—	
Dauernde Beteiligungen		213 698.50	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	552 249.40	
Sonstige Aktiven		<u>121 980 006.29</u>			<u>121 980 006.29</u>

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 13. Juli 1973
Cours de conversion sans engagement, dès le 13 juillet 1973

Table with 3 columns: Country/Region, Local Currency, Swiss Franc Equivalent. Includes Algeria, Belgium, Denmark, Germany, France, etc.

Postcheckverkehr, Beitritte
Chèques postaux, adhésions

Fortsetzung - Suite

List of names and addresses for postal services, including Schlieren, Joux, Schönbrunn, etc.

Extensive list of names and addresses for various associations, clubs, and organizations, starting with Trogen, Uerikon, Uerkheim, etc.

Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten

Der an das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement adressierte Bericht der Eidgenössischen Kommission für Konsumentenfragen über «Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten» ist als Sonderbefr. N° 81 der «Volkswirtschaft» veröffentlicht worden.

Die Untersuchung wurde durch parlamentarische Vorstösse und Anregungen aus Konsumentenkreisen veranlasst. Der Bericht gibt einen Überblick über die bisherige Entwicklung sowie die gegenwärtige Situation und befasst sich mit den Möglichkeiten zur Beseitigung von Missbräuchen im Zugabewesen. Dabei wird festgestellt, dass unentgeltliche Zuwendungen den Konsumenten über den Wert des Angebotes täuschen und damit den Wettbewerb verfälschen können.

Er kann beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes unter Vorauszahlung von Fr. 6.50 auf Postcheckkonto Nr. 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern bezogen werden.

La publicité sous forme de cadeaux-réclame aux consommateurs

Le rapport concernant «La publicité sous forme de cadeaux-réclame aux consommateurs», que la commission fédérale de la consommation a adressé au Département fédéral de l'économie publique, a été publié séparément comme supplément no 81 de «La Vie économique».

L'enquête a été entreprise à la suite d'interventions de parlementaires et de suggestions émanant des consommateurs. La commission donne dans son rapport une vue d'ensemble de l'évolution à ce jour et de la situation actuelle et traite des moyens permettant de supprimer les abus en matière de primes. Elle constate que les cadeaux-réclame peuvent tromper les consommateurs sur la valeur de l'offre et ainsi fausser le jeu de la concurrence.

Ce rapport peut être obtenu contre versement préalable de fr. 6.50 au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce à Berne.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

«THESAURUS»

Continetale Effekten-Gesellschaft in Zürich

Einladung zur 46. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 25. Juli 1973, 15 Uhr, Augustinergasse 21, 8001 Zürich.

Verhandlungsgegenstände:

- 1. Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1972.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen.
5. Erhöhung des Aktienkapitals um Fr. 5 000 000.— durch die Heraussetzung des Nennwertes der 25 000 Inhaberaktien um je Fr. 200.—, liberiert durch Entnahme von Fr. 5 000 000.— ab Konto «Freie Reserven».
6. Feststellung der Vollüberlegung des neuen Aktienkapitals zulasten des Kontos «Freie Reserven».
7. Aenderung von § 4 der Statuten.
8. Verschiedenes.

Geschäftsbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Bericht der Kontrollstelle mit dem Antrag des Verwaltungsrates laut Ziffer 3 der Traktandenliste sowie der Text der Anträge des Verwaltungsrates gemäss Ziffern 5-7 der Traktandenliste liegen vom 14. Juli 1973 an beim Sitz der Gesellschaft, Augustinergasse 21, 8001 Zürich, zur Einsicht auf.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, gegen Nachweis des Aktienbesitzes bis zum 20. Juli 1973 bezogen werden.

Zürich, den 14. Juli 1973

Der Verwaltungsrat

Luftseilbahn Kandersteg-Stock (Gemmi) AG

An der ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 5. Juli 1973 wurde beschlossen, für das Geschäftsjahr 1972 eine Dividende von 4% auszuschütten. Damit wurde der Aktienschein Nr. 11 mit Fr. 10.—, abzüglich 30% Verrechnungssteuer, zahlbar bei der Ersparniskasse Aeschi in Aeschi, Frutigen und Kandersteg.

Der Verwaltungsrat

Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie, Baden

Dividendenzahlung

Die heutige Generalversammlung der Aktionäre hat die Dividende pro 1972/73 auf

10%

festgesetzt. Die Auszahlung erfolgt ab 16. Juli 1973

auf Inhaberaktien Serie A mit Fr. 50.—
./. 30% Verrechnungssteuer Fr. 15.—
gegen Vorweisung des Coupons Nr. 13 Fr. 35.— netto

(Aktiennummern 1-196.804
200.001-264.838
274.001-466.000)

auf Namenaktien Serie B mit Fr. 10.—
./. 30% Verrechnungssteuer Fr. 3.—

gegen Anweisung an die am 13. Juli 1973 im Aktienregister eingetragenen Aktionäre Fr. 7.— netto

auf Partizipationscheine mit Fr. 10.—
./. 30% Verrechnungssteuer Fr. 3.—
gegen Vorweisung des Coupons Nr. 13 Fr. 7.— netto

bei folgenden Zahlstellen:

- Schweizerischer Bankverein, Basel
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
Bank Leu AG, Zürich
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich
Herren A. Sarasin & Cie, Basel
Herren Pictet & Cie, Genf
Herren Hentsch & Cie, Genf

sowie bei deren sämtlichen schweizerischen Niederlassungen

Baden, den 13. Juli 1973

Der Verwaltungsrat

Fonderie d'Ardon SA

Les actionnaires de la société sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

le 2 août 1973, à 9 h. 45, dans les bureaux de l'entreprise aux fins de procéder à l'adoption des statuts révisés et modifiés selon projet à disposition des actionnaires au siège de la société.

Cette réunion sera suivie de

l'assemblée générale ordinaire

avec l'ordre du jour suivant:

1. Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée.
2. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1972 et présentation des comptes.
3. Rapport du vérificateur des comptes.
4. Délibérations sur ces rapports et leurs conclusions.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

Les comptes 1972 peuvent être consultés au siège de la société.

Le conseil d'administration

Sweet Music SA, Lausanne

Une

assemblée générale extraordinaire

est convoquée pour le vendredi 10 août 1973, à 15 h., en l'Etude de M^e Raoul Oberson, avocat, 5, avenue Bertrand, à Genève, avec l'ordre du jour suivant:

1. Election d'un administrateur.
2. Divers.

Les actions ou les certificats en tenant lieu devront être présentés à l'ouverture de l'assemblée.

Le conseil d'administration

Steven SA, Lausanne

Une

assemblée générale extraordinaire

est convoquée pour le vendredi 10 août 1973, à 15 h. 30, en l'Etude de M^e Raoul Oberson, avocat, 5, avenue Bertrand, à Genève, avec l'ordre du jour suivant:

1. Election d'un administrateur.
2. Divers.

Les actions ou les certificats en tenant lieu devront être présentés à l'ouverture de l'assemblée.

Le conseil d'administration

Novotel Holding SA, Fribourg

Assemblée générale ordinaire

jeudi 26 juillet 1973, à 11 h., à Fribourg, 1, rue Fries, 4^e étage, Etude de Maître Andrey, notaire.

Ordre du jour:

1. Lecture du rapport de gestion.
2. Examen des comptes et bilan 1972.
3. Rapport du contrôleur aux comptes, approbation des comptes et décharge au contrôleur.
4. Nominations statutaires. Nomination d'un administrateur.
5. Décharge aux administrateurs.
6. Changement de la dénomination sociale.
7. Proposition de modification des statuts.

Le rapport de gestion, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de l'organe de contrôle ainsi que la proposition de modification des statuts sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Petrolchimica SA, Lugano

Convocazione di azionisti

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per il giorno di venerdì 3 agosto 1973, alle ore 11.00, presso la propria sede in Preonzo.

Ordine del giorno:

1. Presentazione del bilancio del conto profitti e perdite al 31 dicembre 1972 e del rapporto di revisione.
2. Approvazione e scarico al consiglio di amministrazione.
3. Nomine statutarie.
4. Eventuali.

Per partecipare all'assemblea generale ordinaria gli azionisti devono depositare, entro il 27 luglio p.v., le loro azioni presso la Banca Solari & Blum SA, Lugano, che rilascerà i relativi biglietti di ammissione.

Il presidente del consiglio di amministrazione:
Rag. Nicola Frizzi

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig
Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!

Annulation

Le carnet d'épargne No 1 006 362 Z de la Banque Cantonale de Berne à Delémont, est égaré.

Le créancier annulera ce titre conformément à l'article 90 CO et disposera de son avoir, si ledit carnet n'est pas présenté dans le délai de 3 mois à la Banque Cantonale de Berne.

10 juillet 1973

Banque Cantonale de Berne
Delémont

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche
Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift
«Die Volkswirtschaft»

Nichtigerklärung

Das Sparheft Nr. 104 960 der Ersparniskasse Biel wird vermisst.

Der allfällige Inhaber dieses Sparheftes wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert dreissig Tagen, vom Erscheinen dieser Publikation an zu rechnen, unter Nachweis seiner Rechte, bei der Ersparniskasse Biel vorzuweisen, andernfalls der Gläubiger die Urkunde im Sinne von Art. 90 OR als kraftlos erklärt und über den Gegenwert verfügen wird.

Biel, den 10. Juli 1973

Ersparniskasse Biel

100 Jahre OeKK - 100 Jahre Vertrauen

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir einen (eine)

Buchhalter(in) und Kassierin/Sekretärin

Voraussetzungen:

kaufmännische Lehre und Praxis mit guten buchhalterischen Kenntnissen, Verantwortungsbewusstsein in administrativer und kaufmännischer Hinsicht. Fremdsprachenkenntnisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung.

Arbeitsgebiet:

Führen der Buchhaltung auf einer elektronisch gesteuerten Buchungsmaschine (RUF-Prätor) mit Lochstreifenstanzer für EDV-IBM 370/145. Beihilfe bei periodischen Abrechnungen sowie beim Jahresabschluss.

Wir bieten:

Dauerstelle mit Pensionsberechtigung, Fünftagewoche, Gehalt gemäss PVO, angenehmes und selbständiges Arbeiten in kleinem Team, modern eingerichtetes Büro. Eintritt nach Vereinbarung, spätestens bis 1. September 1973.

Offerten mit Angaben der bisherigen Tätigkeit, Referenzen, Foto und Gehaltsanspruch richten Sie bitte an die

Verwaltung der Oeffentlichen Krankenkasse Davos
7270 Davos Platz



Lugano

Hotel Lugano-Dante Garni

Restaurant Piazzetta

Das ideale Hotel für den Reisenden.
Zentral und ruhig gelegen.
(Endstation Funicolare)

Telefon 091 / 2 95 61

Nicht immer muss es ein «richtiger» Computer sein...
Die Automation des Rechnungswesens kann billiger sein!
Seit 31 Jahren importieren wir direkt aus USA

NCR-Buchungsautomaten

- rebuilt
- mit 4-25 Zählwerken
- jetzt auch mit elektrischem Kontoblattteinzug

Garantie, Service und Organisationsberatung sind selbstverständlich. Unsere Referenzen sprechen für sich selbst. Verlangen Sie unverbindlich eine Offerte!

REBUMA SUTER AG

8045 Zürich Uetlibergstr. 350,
Telefon 01 / 33 66 36

Im SHAB werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache — inserieren Sie!

Zu verkaufen im Turmtal (1800 m)
grundsolides

Walliserchalet

Neubau mit allem Komfort.

- 1 Wohnung à 3 Zimmer und
- 1 Wohnung à 2 Zimmer

mit Garage und Keller, ideale Feriengenehmigung für Ruhe, Romantik in unberührter Alpenwelt, einzigartige Wandermöglichkeiten, Nähe Bann- und Jagdgebiet mit tausenden von Gamsen. Für Fischer Bach vor der Haustüre, für Kinder unbeschränkte Tummelmöglichkeiten.

Alle weiteren Auskünfte erteilt gerne:

Baukonsortium Pfaffenholz,
3946 Turmtal

Telefon 028 / 5 43 06

Schlechte Luft?
Hitze?

Anson Ventilatoren
Riello Klimogeräte

hellen...
Telefonieren Sie uns:
Anson AG, Zürich
Aegerenstr. 56
Tel. 01 35 95 12
oder Ihrem
Elektrogeschäft

Ventilatoren jeder Art, Klimageräte, Dampfdruckhauben, Gebläse, Beleuchter, Entfeuchter, Luftreiniger, Lüftungsröhre, Infrarotstrahler, Zeitschalter — von Anson AG, Zürich

DISCOUNT stereo phonie gautschi

Inserate erschliessen den Markt

Haben Sie mehr als 1000 m² zu mähen? Werden Sie Rasen-Mobilist!



Schon für Fr. 2650.-
gibt es ein elegantes
wendiges

Ariens
Rasen-Mäher-Mobil

auf dem Sie, die Hände bequem am Volant, sitzend über den Rasen rollen und ihn ohne die geringste Mühe klingscharf schneiden. Die Grasfangvorrichtung erspart Ihnen das Zusammenrechnen der Abschnitte. Höchste Sicherheit, 4 Vorwärts-, 1 Rückwärtsgang, Schweizergarantie.

UNIVERSAL

BON UNIVERSAL Motorenfabrik
8842 Oberrieden 9'01-7201443

Bitte senden Sie mir Ihren Prospekt über die verschiedenen Modelle Ihres Rasen-Mäher-Mobils und die Mitteilung der Bezugsquellen.

Name: _____ H

Adresse: _____